

Aneta Říhová, *Jazykový režim EU v praxi: srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Evropské služby pro vnější činnost. Bakalářská práce. Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 2016, 64 s.*

posudek oponenta

Aneta Říhová si zvolila téma z oblasti problematiky jazykového režimu Evropské unie a rozhodla se zkoumat dostupnost dokumentů v různých jazycích, konkrétně v angličtině, francouzštině a češtině, na internetových stránkách jednoho z unijních orgánů, Evropské služby pro vnější činnost (ESVČ).

Úvodem je v práci stručně představen institucionální systém EU, poté následuje bližší charakteristika Evropské služby pro vnější činnost, pojednání o mnohojazyčnosti v EU a o jejím jazykovém režimu.

Po těchto úvodních, spíše popisných kapitolách následuje analytická část, kde autorka sleduje dostupnost dokumentů v angličtině, francouzštině a češtině na www stránkách ESVČ. Nejprve podrobně popisuje vzhled a strukturu webových stránek, podává přehled dokumentů, které jsou na nich zveřejněny, porovnává obsah a rozsah české, anglické a francouzské verze. V následující, ústřední kapitole, pak analyzuje dostupnost informací a dokumentů ve třech příslušných jazycích. Při ověřování dostupnosti dokumentů postupuje autorka po jednotlivých sekcích, do nichž je webová stránka ESVČ členěna. Zjištěné údaje jsou pro názornost prezentovány i formou přehledných tabulek a grafů, souhrnným způsobem jsou pak uvedeny v závěru analytické kapitoly na s. 48-51. Na základě rozborů pak dochází autorka k závěru, že webové stránky EHSV příliš nerespektují princip mnohojazyčnosti, neboť dostupnost dokumentů ve třech sledovaných jazycích není srovnatelná, především pokud jde o češtinu, je výrazně nižší a kromě toho dokumenty v češtině jsou přístupné pouze přes anglickou verzi stránek. Práce je doplněna o trojjazyčný glosář hlavních pojmů, který je poněkud nelogicky vložen před závěr práce, a o francouzsky psané resumé.

Cíle práce byly podle mého názoru naplněny, práce má logickou a přehlednou strukturu a dospívá k závěrům, které jsou podloženy a mají svoji výpovědní hodnotu. Úroveň práce však snižuje její jazyková stránka, která trpí řadou chyb v interpunkci (chybějící nebo naopak nadbytečné čárky) a také některými neobratnými či méně srozumitelnými formulacemi (např. s. 26 – *řídících ředitelů*, s. 27 – *nynější představitelku představuje*, s. 24 – *Některé státy (...) se schváleným dokumentem Radou Evropy příliš šťastni nebyly*, aj.). Chyb se autorka nevyvarovala ani ve francouzském resumé a v trojjazyčném glosáři (*Le Communauté européenne de l'énergie atomique*, *Le Communauté européenne de charbon et de l'acier*, *Le Communauté européenne économique*, *L'Acte unique européenne*, *Le région*).

Doporučuji práci Anety Říhové k obhajobě a navrhuji hodnotit ji známkou **velmi dobře**.

K. Drsková

České Budějovice, 2.6.2016

Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.